

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.О.ДВ.05.01 Практикум по переводу: второй иностранный язык

**Автор:**

Доцент, к.филол.н. Крюков П.А.

**Код и наименование направления подготовки, профиля:**

46.03.01 История

«История государства и власти» (Liberal Arts)

**Квалификация (степень) выпускника: бакалавр**

**Форма обучения: очная**

**Цель освоения дисциплины:** сформировать способность переводить тексты профессиональной направленности с иностранного языка с учетом региональных особенностей.

**План курса:**

| № п/п  | Наименование тем (разделов)  | Содержание тем (разделов)   |
|--------|------------------------------|---|
| Тема 1 | Biografien                   | <u>Говорение:</u> eine Lebensgeschichte nacherzählen. <u>Чтение/письмо:</u> Biografie. <u>Грамматика:</u> Ausdrücke mit <i>es</i>   |
| Тема 2 | Politik und Gesellschaft     | <u>Аудирование:</u> Reportage. <u>Говорение:</u> diskutieren. <u>Чтение:</u> Umfrage. <u>Грамматика:</u> zweiteilige Konjunktionen <i>weder ... noch, entweder ... oder, zwar ... aber</i>  |
| Тема 3 | Tourismus                    | <u>Аудирование:</u> Präsentation auf einer Pressekonferenz. <u>Говорение:</u> eine Pressekonferenz halten und Nachfragen stellen. <u>Грамматика:</u> zweiteilige Konjunktionen <i>je ... desto/um so ...</i> , Modalpartikeln <i>denn, doch, ja</i> |
| Тема 4 | Regeln                       | <u>Говорение:</u> Regeln diskutieren. <u>Чтение:</u> Sachtext: Hausordnung. <u>Письмо:</u> Gästebucheintrag. <u>Грамматика:</u> Konjunktionen <i>indem, sodass</i> .  |
| Тема 5 | Konzerte und Veranstaltungen | <u>Аудирование:</u> Radiointerview. <u>Говорение:</u> etwas anpreisen. <u>Чтение:</u> Blog. <u>Письмо:</u> Werbetext. <u>Грамматика:</u> lokale und temporale Präpositionen, Passiv Präsens mit Modalverben   |
| Тема 6 | Geschichte                   | <u>Аудирование:</u> Audioguide: geschichtliche Ereignisse. <u>Говорение:</u> Wunschvorstellungen ausdrücken. <u>Письмо:</u> Ereignisse zusammenfassen. <u>Грамматика:</u> Passiv Perfekt, Passiv Präteritum   |
| Тема 7 | Umwelt und Klima             | <u>Говорение/письмо:</u> Zustimmung ausdrücken; rückfragen und Gleichgültigkeit ausdrücken. <u>Чтение:</u> Interview. <u>Грамматика:</u> Konjunktionen <i>(an)statt/ohne ... zu, (an)statt/ohne dass</i>  |
| Тема 8 | Zukunftsvisionen             | <u>Аудирование/говорение:</u> Überzeugung ausdrücken. <u>Чтение:</u> Magazintext. <u>Грамматика:</u> Konjunktionen <i>damit, um...zu, als ob</i>  |

**Формы текущего контроля и промежуточной аттестации:**

В ходе реализации дисциплины используются следующие методы текущего контроля и

успеваемости обучающихся: при проведении занятий семинарского типа: опрос.  
Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена

**Основная литература:**

1. *Гарбовский, Н. К.* Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/432812>